

JAPAN P&I NEWS

No. 763-15/08/27

組員各位

中国海域の航行警報 No. 36

2015 年 7 月 31 日付 Japan P&I News (No. 752) にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしましたが、中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co. より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

中国海域の航行警報及び航路情報 (No.36)

1. Hong Kong – Zhuhai – Macau Bridge 間 Lingding 仮航路 – 速度規制について

YHSQHT (2015) No.41

China MSA 2015 年 8 月 20 日

Hong Kong – Zhuhai – Macau Bridge Island Tunnel Project の 5 番作業区域にて、E20 union coupling 埋設のための基礎工事が実施される。この工事のため、Lingding 仮航路にて速度規制が実施される。関連事項は次の通り：

I. 作業期間：2015 年 8 月 20 日 11:00 以降 Lingding 仮航路内の灯浮標 LS5 と灯浮標 LS9 の間では、8 ノットを超えてはならず、また、追い越し禁止となる。

II. 工事の状況に応じて、Guangzhou VTS Center により別途速度規制の解除が通知される。

III. 速度規制実施中は Guangzhou VTS Center が航行安全の関連情報を発信する。船舶は細心の注意を払い、航行安全の誘導に従うこと。

<http://www.msa.gov.cn/Notice/Notice/9972c40b-2853-460c-946f-cb19b828df09>

2. Daishan Island 及び Bodaozui Island 間 – 110KV 海底ケーブルについて

ZHH (2015) No.82

China MSA 2015 年 8 月 6 日

Daishan Island 及び Bodaozui Island 間の 110KV 海底ケーブルの敷設作業が完了した。関連の状況は以下の通り。

I. 1# 海底ケーブル経路:

1. 30°19'43".65N / 122°11'37".93E;
2. 30°20'09".13N / 122°11'36".06E;
3. 30°22'28".58N / 122°12'39".51E;
4. 30°24'03".50N / 122°12'39".72E;
5. 30°24'08".52N / 122°12'39".44E;
6. 30°24'27".02N / 122°12'54".20E;
7. 30°24'36".10N / 122°12'59".13E;
8. 30°33'23".22N / 122°09'57".85E;
9. 30°33'27".36N / 122°09'56".40E;
10. 30°35'08".20N / 122°10'51".33E;
11. 30°35'16".74N / 122°10'53".63E;
12. 30°36'48".17N / 122°08'59".95E;
13. 30°36'53".85N / 122°08'52".31E;
14. 30°36'55".37N / 122°08'44".88E;
15. 30°36'55".14N / 122°08'37".88E;
16. 30°36'56".19N / 122°08'29".89E.

II. 2# 海底ケーブル経路:

1. 30°19'43".65N / 122°11'37".93E;
2. 30°20'08".68N / 122°11'37".00E;
3. 30°20'13".76N / 122°11'38".47E;
4. 30°22'31".51N / 122°12'43".51E;
5. 30°22'36".43N / 122°12'44".64E;
6. 30°24'02".47N / 122°12'41".98E;
7. 30°24'07".02N / 122°12'41".80E;
8. 30°24'10".29N / 122°12'42".53E;

9. 30°24'13".29N / 122°12'45".02E;
10. 30°24'25".11N / 122°12'55".05E;
11. 30°24'35".90N / 122°13'02".38E;
12. 30°33'28".18N / 122°09'58".83E;
13. 30°35'07".11N / 122°10'53".21E;
14. 30°35'11".81N / 122°10'54".62E;
15. 30°35'21".74N / 122°10'53".41E;
16. 30°36'50".17N / 122°09'00".79E;
17. 30°36'53".54N / 122°08'55".56E;
18. 30°36'55".50N / 122°08'50".93E;
19. 30°36'55".53N / 122°08'35".02E;
20. 30°36'56".19N / 122°08'29".89E.

III. 3# 海底ケーブル経路:

1. 30°19'43".65N / 122°11'37".93E;
2. 30°19'49".12N / 122°11'38".69E;
3. 30°19'53".88N / 122°11'38".97E;
4. 30°20'11".09N / 122°11'38".80E;
5. 30°20'45".88N / 122°11'55".68E;
6. 30°22'13".19N / 122°12'37".65E;
7. 30°22'32".02N / 122°12'46".90E;
8. 30°22'37".02N / 122°12'47".76E;
9. 30°24'08".48N / 122°12'44".15E;
10. 30°24'33".73N / 122°13'03".74E;
11. 30°24'37".40N / 122°13'05".34E;
12. 30°32'22".48N / 122°10'24".03E;
13. 30°33'24".51N / 122°10'01".80E;
14. 30°33'28".71N / 122°10'01".20E;
15. 30°34'35".14N / 122°10'39".04E;
16. 30°35'11".84N / 122°10'57".79E;
17. 30°35'21".09N / 122°10'56".84E;
18. 30°36'56".12N / 122°08'52".83E;
19. 30°36'56".60N / 122°08'44".32E;
20. 30°36'56".19N / 122°08'29".89E.

海底ケーブルの安全を確保するため、各島間の全てのケーブルの陸揚げ地点には錨泊禁止サインが掲示される。海底ケーブルの両側 150m の海域において、投錨やその他作業を実施することは禁止されている。

<http://www.msa.gov.cn/Notice/Notice/0902228d-926b-44d5-9f2d-d08dbf06b8f3>

3. Dahuanglong Island 及び Gouqi Island 間 – 35KV 海底ケーブルについて

ZHH (2015) No.89

China MSA 2015 年 8 月 8 日

Dahuanglong Island 及び Gouqi Island 間の 35KV 海底ケーブルの敷設作業が完了した。海底ケーブルの経路は次の通り。

1. 30°40.833'N / 122°33.449'E;
2. 30°40.818'N / 122°33.496'E;
3. 30°40.823'N / 122°33.513'E;
4. 30°40.823'N / 122°33.534'E;
5. 30°40.816'N / 122°33.618'E;
6. 30°40.823'N / 122°33.650'E;
7. 30°40.829'N / 122°33.672'E;
8. 30°40.866'N / 122°33.831'E;

9. 30°40.876'N / 122°33.906'E;
10. 30°40.894'N / 122°33.983'E;
11. 30°40.921'N / 122°34.148'E;
12. 30°40.931'N / 122°34.334'E;
13. 30°40.946'N / 122°34.377'E;
14. 30°40.956'N / 122°34.442'E;
15. 30°40.971'N / 122°34.709'E;
16. 30°40.988'N / 122°34.744'E;
17. 30°41.025'N / 122°34.966'E;
18. 30°41.014'N / 122°35.032'E;
19. 30°41.055'N / 122°35.113'E;
20. 30°41.187'N / 122°36.182'E;
21. 30°41.227'N / 122°36.214'E;
22. 30°41.355'N / 122°37.000'E;
23. 30°41.421'N / 122°37.351'E;
24. 30°41.462'N / 122°37.482'E;
25. 30°41.465'N / 122°37.515'E;
26. 30°41.485'N / 122°37.546'E;
27. 30°41.478'N / 122°37.751'E;
28. 30°41.471'N / 122°37.836'E;
29. 30°41.448'N / 122°37.925'E;
30. 30°41.489'N / 122°37.957'E;
31. 30°41.564'N / 122°38.278'E;
32. 30°41.585'N / 122°38.344'E;
33. 30°41.599'N / 122°38.463'E;
34. 30°41.558'N / 122°38.611'E;
35. 30°41.617'N / 122°38.741'E;
36. 30°41.671'N / 122°39.330'E;
37. 30°41.710'N / 122°39.514'E;
38. 30°41.754'N / 122°39.639'E;
39. 30°41.899'N / 122°40.206'E;
40. 30°41.928'N / 122°40.318'E;
41. 30°41.953'N / 122°40.473'E;
42. 30°41.970'N / 122°40.719'E;
43. 30°41.990'N / 122°40.868'E;
44. 30°42.027'N / 122°41.096'E;
45. 30°42.056'N / 122°41.213'E;
46. 30°42.082'N / 122°41.464'E;
47. 30°42.124'N / 122°41.712'E;
48. 30°42.135'N / 122°41.838'E;
49. 30°42.148'N / 122°41.917'E;
50. 30°42.201'N / 122°42.179'E;
51. 30°42.339'N / 122°43.181'E;
52. 30°42.452'N / 122°43.931'E;
53. 30°42.517'N / 122°44.397'E;
54. 30°42.557'N / 122°44.663'E;
55. 30°42.569'N / 122°44.727'E;
56. 30°42.596'N / 122°44.785'E;
57. 30°42.842'N / 122°45.165'E;
58. 30°42.866'N / 122°45.235'E.

海底ケーブルの安全を確保するため、各島間の全てのケーブルの陸揚げ地点には錨泊禁止のサインが掲示される。海底ケーブルの両側 150m の海域において、錨泊やその他作業を実施することは禁止されている。

<http://www.msa.gov.cn/Notice/Notice/6145a7b4-c697-4ba5-94fd-0cb02fbc7215>

4. Caofeidian、Zone 22-23 海底ケーブル三次元地震探査実施
China MSA 2015 年 8 月 14 日

I. 作業機関：Dagang Geophysical Prospecting Company of Bureau of Geophysical Prospecting INC., China National Petroleum Corporation

II. 作業期間：2015 年 8 月 14 日～2015 年 10 月 31 日

III. 作業船：“Dongyuan 3”及び “Ji Qin Yu Yun 01001”、“Hai Bao Wu Hao”、“Hai Bao Qi”

IV. 作業区域：以下の 3 地点を結んだ海域。

A: 38°22'27"N / 118°40'15"E;

B: 38°18'13"N / 118°47'55"E;

C: 38°18'14"N / 118°40'47"E.

V. 作業内容：三次元地震探査

VI. 注意事項：

1. 作業船は昼夜に渡り作業を実施し、関連規則に従って灯火・形象物を掲揚する。
2. 作業船は VHF08 及び VHF16 を聴取している。衝突を避けるため、付近航行船舶は作業船に予め連絡を取ること。
3. 作業は風力 5 以上、ないし視界が 1000m 以下になった場合、中止される。

<http://www.msa.gov.cn/Notice/Notice/60312016-b8ad-4f65-b2a6-cfb91714e5bc>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang, Sloma & Co. / 2015 年 8 月 25 日

Navigation Warning and Notice to Mariners No.36

1. Navigation Warning of the adjustment of the speed limit of the Lingding Temporary Channel of the Hong Kong – Zhuhai – Macau Bridge

(Sloma Translation)

YHSQHT (2015) No.41

China MSA 20 August 2015

Relevant units and vessels:

The No.V work area of the Hong Kong – Zhuhai – Macau Bridge Island Tunnel Project is now conducting bed leveling construction on E20 union couplings, due to the construction need, the speed limit of the Lingding Temporary Channel was adjusted during the process of the bed leveling. We now hereby announce the relevant issues as follows:

I. From 1100hrs on 20 August 2015, the speed control for vessels navigating between buoy light LS5 and buoy light LS9 of Lingding Temporary Channel has been adjusted to be no more than 8 knots; and overtaking is forbidden in the channel.

II. According to the conditions of the construction, time of the lifting of the speed limit will be issued by Guangzhou VTS Center separately.

III. During the period of the speed limit, Guangzhou VTS Center will continue to issue the relevant information on navigation safety. Relevant vessels should keep close attention and follow the guidance on the navigation safety.

<http://www.msa.gov.cn/Notice/Notice/9972c40b-2853-460c-946f-cb19b828df09>

2. Announcement on the 110KV Submarine Cable Routes between Daishan Island and Bodaozui Island

(Sloma Translation)

ZHH (2015) No.82

China MSA 6 August 2015

The laying operation of the 110KV submarine cables between Daishan Island and Bodaozui Island has been completed. We now hereby announce the relevant conditions as follows (2000 National Geodetic Coordinate System):

I. 1# Submarine Cable Route:

1. 30°19'43".65N / 122°11'37".93E;
2. 30°20'09".13N / 122°11'36".06E;
3. 30°22'28".58N / 122°12'39".51E;
4. 30°24'03".50N / 122°12'39".72E;
5. 30°24'08".52N / 122°12'39".44E;
6. 30°24'27".02N / 122°12'54".20E;
7. 30°24'36".10N / 122°12'59".13E;
8. 30°33'23".22N / 122°09'57".85E;
9. 30°33'27".36N / 122°09'56".40E;
10. 30°35'08".20N / 122°10'51".33E;
11. 30°35'16".74N / 122°10'53".63E;
12. 30°36'48".17N / 122°08'59".95E;
13. 30°36'53".85N / 122°08'52".31E;
14. 30°36'55".37N / 122°08'44".88E;
15. 30°36'55".14N / 122°08'37".88E;
16. 30°36'56".19N / 122°08'29".89E.

II. 2# Submarine Cable Route:

1. 30°19'43".65N / 122°11'37".93E;
2. 30°20'08".68N / 122°11'37".00E;
3. 30°20'13".76N / 122°11'38".47E;
4. 30°22'31".51N / 122°12'43".51E;
5. 30°22'36".43N / 122°12'44".64E;
6. 30°24'02".47N / 122°12'41".98E;
7. 30°24'07".02N / 122°12'41".80E;
8. 30°24'10".29N / 122°12'42".53E;
9. 30°24'13".29N / 122°12'45".02E;
10. 30°24'25".11N / 122°12'55".05E;
11. 30°24'35".90N / 122°13'02".38E;
12. 30°33'28".18N / 122°09'58".83E;
13. 30°35'07".11N / 122°10'53".21E;
14. 30°35'11".81N / 122°10'54".62E;
15. 30°35'21".74N / 122°10'53".41E;
16. 30°36'50".17N / 122°09'00".79E;
17. 30°36'53".54N / 122°08'55".56E;
18. 30°36'55".50N / 122°08'50".93E;
19. 30°36'55".53N / 122°08'35".02E;
20. 30°36'56".19N / 122°08'29".89E.

III. 3# Submarine Cable Route:

1. 30°19'43".65N / 122°11'37".93E;
2. 30°19'49".12N / 122°11'38".69E;
3. 30°19'53".88N / 122°11'38".97E;
4. 30°20'11".09N / 122°11'38".80E;
5. 30°20'45".88N / 122°11'55".68E;
6. 30°22'13".19N / 122°12'37".65E;
7. 30°22'32".02N / 122°12'46".90E;
8. 30°22'37".02N / 122°12'47".76E;
9. 30°24'08".48N / 122°12'44".15E;
10. 30°24'33".73N / 122°13'03".74E;
11. 30°24'37".40N / 122°13'05".34E;
12. 30°32'22".48N / 122°10'24".03E;
13. 30°33'24".51N / 122°10'01".80E;
14. 30°33'28".71N / 122°10'01".20E;
15. 30°34'35".14N / 122°10'39".04E;
16. 30°35'11".84N / 122°10'57".79E;
17. 30°35'21".09N / 122°10'56".84E;
18. 30°36'56".12N / 122°08'52".83E;
19. 30°36'56".60N / 122°08'44".32E;
20. 30°36'56".19N / 122°08'29".89E.

In order to guarantee the safety of the submarine cables, all the landing points between the Islands have been set with permanent anchoring-prohibited signs. Vessels are forbidden to drop anchors and conduct other operations in the water area with a range of 150 meters from both sides of the submarine cables.

<http://www.msa.gov.cn/Notice/Notice/0902228d-926b-44d5-9f2d-d08dbf06b8f3>

3. Announcement on the 35KV Submarine Cable Routes between Dahuanglong Island and Gouqi Island

(Sloma Translation)

ZHH (2015) No.89

The laying operation of the 35KV submarine cables between Dahuanglong Island and Gouqi Island has been completed. We now hereby announce the Submarine Cable Routes as follows (2000 National Geodetic Coordinate System):

1. 30°40.833'N / 122°33.449'E;
2. 30°40.818'N / 122°33.496'E;
3. 30°40.823'N / 122°33.513'E;
4. 30°40.823'N / 122°33.534'E;
5. 30°40.816'N / 122°33.618'E;
6. 30°40.823'N / 122°33.650'E;
7. 30°40.829'N / 122°33.672'E;
8. 30°40.866'N / 122°33.831'E;
9. 30°40.876'N / 122°33.906'E;
10. 30°40.894'N / 122°33.983'E;
11. 30°40.921'N / 122°34.148'E;
12. 30°40.931'N / 122°34.334'E;
13. 30°40.946'N / 122°34.377'E;
14. 30°40.956'N / 122°34.442'E;
15. 30°40.971'N / 122°34.709'E;
16. 30°40.988'N / 122°34.744'E;
17. 30°41.025'N / 122°34.966'E;
18. 30°41.014'N / 122°35.032'E;
19. 30°41.055'N / 122°35.113'E;
20. 30°41.187'N / 122°36.182'E;
21. 30°41.227'N / 122°36.214'E;
22. 30°41.355'N / 122°37.000'E;
23. 30°41.421'N / 122°37.351'E;
24. 30°41.462'N / 122°37.482'E;
25. 30°41.465'N / 122°37.515'E;
26. 30°41.485'N / 122°37.546'E;
27. 30°41.478'N / 122°37.751'E;
28. 30°41.471'N / 122°37.836'E;
29. 30°41.448'N / 122°37.925'E;
30. 30°41.489'N / 122°37.957'E;
31. 30°41.564'N / 122°38.278'E;
32. 30°41.585'N / 122°38.344'E;
33. 30°41.599'N / 122°38.463'E;
34. 30°41.558'N / 122°38.611'E;
35. 30°41.617'N / 122°38.741'E;
36. 30°41.671'N / 122°39.330'E;
37. 30°41.710'N / 122°39.514'E;
38. 30°41.754'N / 122°39.639'E;
39. 30°41.899'N / 122°40.206'E;
40. 30°41.928'N / 122°40.318'E;
41. 30°41.953'N / 122°40.473'E;
42. 30°41.970'N / 122°40.719'E;
43. 30°41.990'N / 122°40.868'E;
44. 30°42.027'N / 122°41.096'E;
45. 30°42.056'N / 122°41.213'E;
46. 30°42.082'N / 122°41.464'E;
47. 30°42.124'N / 122°41.712'E;
48. 30°42.135'N / 122°41.838'E;
49. 30°42.148'N / 122°41.917'E;
50. 30°42.201'N / 122°42.179'E;
51. 30°42.339'N / 122°43.181'E;

- 52. 30°42.452'N / 122°43.931'E;
- 53. 30°42.517'N / 122°44.397'E;
- 54. 30°42.557'N / 122°44.663'E;
- 55. 30°42.569'N / 122°44.727'E;
- 56. 30°42.596'N / 122°44.785'E;
- 57. 30°42.842'N / 122°45.165'E;
- 58. 30°42.866'N / 122°45.235'E.

In order to guarantee the safety of the submarine cables, all the landing points between the Islands have been set with permanent anchoring-prohibited signs. Vessels are forbidden to drop anchors and conduct other operations in the water area with a range of 150 meters from both sides of the submarine cables.

<http://www.msa.gov.cn/Notice/Notice/6145a7b4-c697-4ba5-94fd-0cb02fbc7215>

4. 3D Seismic Data Acquisition Project of submarine cables in Zone 22-23 of Caofeidian

(Sloma Translation)

China MSA 14 August 2015

I. Work unit: Dagang Geophysical Prospecting Company of Bureau of Geophysical Prospecting INC., China National Petroleum Corporation

II. Work duration / 14 August 2015 — 31 October 2015.

III. Workboat: “Dongyuan 3”, “Ji Qin Yu Yun 01001”, “Hai Bao Wu Hao” and “Hai Bao Qi”.

IV. Work site: enclosed water areas bounded by the following three points in order:

A: 38°22'27"N / 118°40'15"E;

B: 38°18'13"N / 118°47'55"E;

C: 38°18'14"N / 118°40'47"E. (the World Geodetic System WGS-84).

V. Work mode: 3D Seismic Data Acquisition Project

VI. Cautions:

1. Workboats should conduct day-night operations and display corresponding lights and shapes in accordance with the relevant regulations.
2. Workboats should keep watch on VHF08 and VHF16. Passing vessels should contact the workboats in advance, agree on and take avoidance measures as early as possible for the safety matters.
3. The construction should be ceased when the force of wind is over the scale of 5 or the visual range is less than / 1000m.

<http://www.msa.gov.cn/Notice/Notice/60312016-b8ad-4f65-b2a6-cfb91714e5bc>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 August 2015